

15 Bis Rue Augereau  
02420 LE CATELET  
France  
Тел.: (00 33) 03 23 66 20 05  
Факс: (00 33) 03 23 66 26 55  
E-Mail: [francis@gode.fr](mailto:francis@gode.fr)  
Web: <http://www.gode.fr/>

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



## МИНИБАТТ



Пожалуйста, перед использованием,  
внимательно прочитайте инструкцию!

## РУКОВОДСТВО

### ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ:

- В настоящее время Вы являетесь обладателем МИНИБАТТА фирмы GODÉ и мы благодарны Вам за Ваше доверие, оказанное нам при выборе нашего товара.
- Три года исследований с использованием новейших технологий привели к разработке МИНИБАТТА.
- Дизайн МИНИБАТТА уникален, что подтверждено патентом.
- Более 6000 отзывов из 20 стран мира говорят об абсолютной надежности, высоком качестве и единогласном признании МИНИБАТТА пользователями.
- МИНИБАТТ заслуживает доверия. При правильной эксплуатации и бережном отношении надежность и долговечность МИНИБАТТА гарантированы.
- Данные рекомендации содержат всю необходимую информацию для оптимального использования МИНИБАТТА.
- Для того, чтобы МИНИБАТТ отвечал Вашим требованиям, внимательно прочитайте и придерживайтесь данной инструкции.
- Если Вы не соблюдаете рекомендуемые правила, Вы не получите желаемого результата.
- Свяжитесь с нами, если у Вас возникнут вопросы по использованию и эксплуатации МИНИБАТТА.
- Помните, что направление вращения молотильного барабана осуществляется против часовой стрелки.
- Аккумуляторную батарею необходимо зарядить сразу после получения, а также перед применением и хранением.
- МИНИБАТТ поставляется в алюминиевом чемодане. Ключи от чемодана и предохранитель зарядного устройства находятся внутри одного из пластиковых контейнеров, поставляемых в комплекте.
- **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАВ ИНСТРУКЦИЮ И СЛЕДУЯ ВСЕМ ПРАВИЛАМ ВЫ ДОСТИГНЕТЕ ЦЕЛИ: МИНИБАТТ НА 100% ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ КЛИЕНТА**

## СОДЕРЖАНИЕ

ПРИНЦИП РАБОТЫ .....	Стр. 4
НАСТРОЙКИ, РЕКОМЕНДАЦИИ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	Стр. 8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	Стр. 9
ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.....	Стр. 10
ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА. ....	Стр. 11
БАТАРЕЯ И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО. ....	Стр. 12
ДЕКА МОЛОТИЛЬНОГО БАРАБАНА: РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ГОРОХА, РАПСА, ДЕМОНТАЖ.....	Стр. 13
УСТРОЙСТВО.....	Стр. 14/15
ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ.....	Стр. 16
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.....	Стр. 17
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «СЕ».....	Стр. 18/19
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАСТРОЙКАМ. ....	Стр. 20

## ПРИНЦИП РАБОТЫ

МИНИБАТТ предназначен исключительно для отбора проб зерна обмолачиваемых культур, прежде всего, ярового и озимого ячменя и пшеницы.

При помощи МИНИБАТТА можно также отбирать пробы других зерновых культур, а также бобовых, масличных, лекарственных и прочих растений. Для этого может потребоваться оснащение МИНИБАТТА дополнительным оборудованием (например, другими деками молотильного барабана)

МИНИБАТТ необходимо использовать с большой осторожностью. За любое использование МИНИБАТТА не по прямому назначению производитель, импортёр и дилер ответственности не несут.

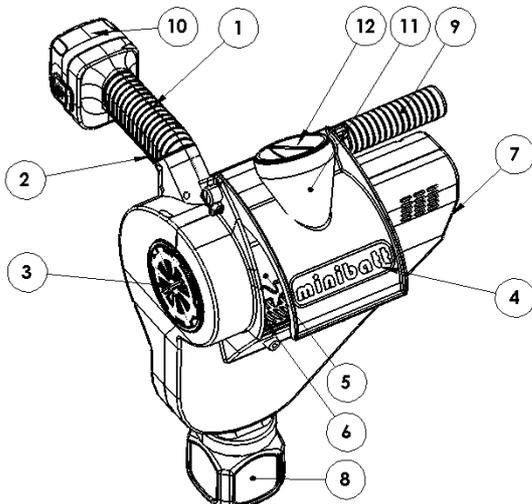
### ПЕРЕД КАЖДЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ

- Выполняйте необходимые работы по техническому обслуживанию, чтобы предотвратить возникновение повреждений.
- Прежде чем прикрепить или снять контейнер для проб, извлеките батарею.
- Прежде чем начать работу с МИНИБАТТОМ, убедитесь, что одной рукой Вы держите основную ручку, а другой ручку захватывающего устройства.
- Убедитесь, что в пределах рабочей зоны нет людей.

### Описание

### Страница с рекомендациями

- |   |          |
|---|----------|
| • Основная ручка (1)                                  | 5        |
| • Регулятор скорости вращения на кнопке включения (2) | 5,7,8,23 |
| • Регулятор подачи воздуха (3)                        | 5,23,8   |
| • Захватывающее устройство (4)                        | 6,7      |
| • Молотильный барабан (5)                             | 23       |
| • Дека молотильного барабана (6)                      | 7,13,23  |
| • Воздуховыпускное отверстие (7)                      | 7,23     |
| • Контейнер для сбора проб зерна (8)                  | 5,7      |
| • Ручка захватывающего устройства (9)                 | 5,6,7    |
| • Батарея (10)  | 5,12     |
| • Воронка (11)  | 7,23     |
| • Съёмная заглушка (12)                               | 7,23     |



### **Безопасность:**

Для эффективного использования и Вашей безопасности на наклейке показаны самые важные страницы. Прочитайте и следуйте всем указаниям.



**МИНИБАТТ предназначен для использования только одним человеком. Никого не должно быть поблизости в радиусе 4-5 метров от рабочей зоны. МИНИБАТТ следует хранить в недоступном для детей месте.**

### **Подготовка к работе:**

Достаньте МИНИБАТТ из чемодана. При этом не тяните за ручку захватывающего устройства (9). Затем достаньте из чемодана контейнер для сбора проб зерна (8). Снимите с контейнера крышку и вкрутите четвертью оборота в отверстие в нижней части прибора (см. картинку справа). Осторожно: не сорвите резьбу!



Вставьте полностью заряженную батарею (10) (см. инструкцию на стр.12). с обратной стороны основной ручки (1), предварительно проверив направление установки.

### **ПУСКО-НАЛАДОЧНЫЕ РАБОТЫ:**

Возьмите МИНИБАТТ одной рукой за основную ручку (1), а другой вращайте ручку захватывающего устройства (9), чтобы открыть захватывающее устройство (4).

### **Установите регулятор скорости вращения (стр. 23).**

Направление стрелки показывает изменение скорости:

- « + » быстрее
- « - » медленнее

Регулятор скорости вращения ограничивает мощность. Если вы нажали на кнопку включения, ее необходимо удерживать в нажатом положении до завершения операции. Для пшеницы рекомендуется выставлять реле регулятора на максимум (в направлении « + »), а затем повернуть реле в направление « - » от одной трети до половины оборота. Отрегулируйте подачу воздуха на максимум (стр. 23). Придерживаясь такого порядка действий при регулировке, Вы получите наилучшие пробы.

Вам необходимо регулировать скорость воздушного потока в зависимости от того, семена какой культуры Вы планируете отобрать. Если зерно повреждается или вылетает из воздуховыпускного отверстия (с воздухом должны вылетать только сорные фрагменты колоса) смотрите страницы 8 и 23.

Помните о том, что барабан должен вращаться с одинаковой скоростью.



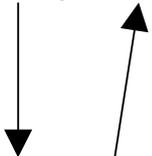
**Вот как работает МИНИБАТТ. Удостоверьтесь в том, что механизм запущен и что во время взятия пробы МИНИБАТТ работает с постоянной скоростью на протяжении всего процесса. После того как отбор пробы завершен, МИНИБАТТ должен поработать примерно 6-8 секунд с той же скоростью. Затем откройте крышку захватывающего устройства, чтобы извлечь остатки соломы.**

1. Откройте крышку, вращая ручку захватывающего устройства. Прежде чем приступить к отбору пробы, МИНИБАТТУ необходимо некоторое время поработать с выбранной скоростью (2).



2. Установите МИНИБАТТ в **вертикальное положение** и опустите его до уровня колосьев, крышка захватывающего устройства должна быть открыта. Не рекомендуется перемещать МИНИБАТТ вперед во время отбора пробы.

Используйте движения в вертикальном направлении. Цикл длится 2 секунды.



3. Не начинайте захват колосьев, не выбрав скорость. Закройте крышку, вращая ручку захватывающего устройства. Необходимо постепенно закрывать крышку, снижая давление на ручку. Быстро откройте крышку, крышка должна находиться в закрытом положении не более секунды после взятия пробы. Обязательно дайте МИНИБАТТУ немного поработать с выбранной скоростью для обмолота и очистки пробы. Преждевременная остановка вращения даст не очень хорошие результаты. Когда проба взята, крышку следует закрывать не более чем на секунду. Незамедлительно откройте крышку.

4. Захватив выбранный колос (пшеницы, ячменя и т.д.) путем закрытия крышки, МИНИБАТТ необходимо поднять вертикально вверх.

**Указание:** МИНИБАТТ должен находиться в вертикальном положении в процессе использования (ручки должны быть расположены горизонтально).

На картинке МИНИБАТТ наклонен, это неправильное положение!

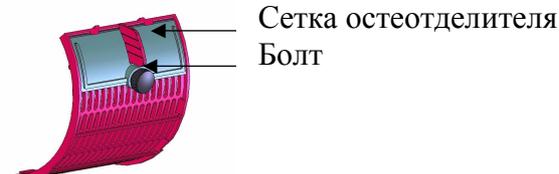


ВРЕМЯ, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ОТБОРА ПРОБЫ (для заполнения контейнера) ПШЕНИЦЫ ИЛИ ЯЧМЕНЯ - 3 МИНУТЫ. К ЭТОМУ ВРЕМЕНИ ВАМ НЕОБХОДИМО ДОБАВИТЬ ВРЕМЯ ВАШЕГО ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ПО ПОЛЮ. ПРИ ПРЕВЫШЕНИИ ПОЛОЖЕННОГО ВРЕМЕНИ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ СТРАНИЦЫ 6,7,8,23 ИНСТРУКЦИИ. ПОСМОТРИТЕ ВИДЕО НА НАШЕМ САЙТЕ ИЛИ СВЯЖИТЕСЬ С НАМИ!

5. Крышку нельзя долго держать закрытой, барабан может засориться мелкой соломой.
6. Для получения достоверных образцов захватывайте колосья на разной высоте.
7. Проверьте качество собранного зерна в контейнере (8):
  - Много мелкой соломы: увеличьте поток воздуха (См. Настройки, стр. 8, 23)
  - Зерно вылетает через воздуховыпускное отверстие (7): уменьшите поток воздуха. Обратите внимание, вылетают ли зерна с воздухом. Будьте осторожны, иначе зёрна могут попасть в глаза и лицо.
  - Необмолоченное зерно: увеличьте скорость вращения молотильного барабана и используйте металлическую сетку остеотделителя.
8. Когда контейнер наполнится, снимите его, освободите от зерна и установите на место, если необходимо продолжить отбор проб. Пожалуйста, не сорвите резьбу.
9. Если зерно не очень чистое, его труднее молотить. Можно повторно пропустить пробы через МИНИБАТТ. Ознакомьтесь с информацией, расположенной ниже. Во время данной операции, вы можете проверить поток воздуха, проследив, не вылетает ли зерно через воздуховыпускное отверстие. (См. Настройки. Стр. 8, 23).
  - Снимите заглушку с отверстия на крышке захватывающего устройства. Фото 1.
  - Снимите заполненный контейнер, убедившись в том, что МИНИБАТТ находится в вертикальном положении.
  - Установите контейнер на крышку захватывающего устройства. Фото 2.
  - Убедитесь, что крышка открыта.
  - Закрепите пустой контейнер в нижней части МИНИБАТТА. Фото 3.
  - Нажмите на кнопку запуска, прежде чем начнете молотить.
  - Запустив механизм, быстро закройте крышку. Фото 4.
  - Проба обмолочена во второй раз
  - Отключите МИНИБАТТ. Снимите пустой контейнер и установите заглушку.



10. МИНИБАТТ снабжен декой молотильного барабана 5 x 20 со съёмной сеткой остеотделителя специально для пшеницы и ячменя. **Необходимо снять сетку остеотделителя**, если у зерна нет ости или в пробу попало пленчатое зерно. Применение сетки остеотделителя **повышает** чистоту зерна, но **снижает** производительность машины.
11. Чтобы снять сетку остеотделителя, снимите сначала деку молотильного барабана (Стр. 13).



**Снимите** деку молотильного барабана, слегка поворачивая ее вправо и влево  
**Отвинтите** болт с рифленной головкой, **снимите** сетку остеотделителя. Не потеряйте болт.  
**Храните** сетку остеотделителя в чемодане. Она может быть установлена только на деку молотильного барабана размером 5x20.

## НАСТРОЙКИ, РЕКОМЕНДАЦИИ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### **Настройки:**

Молотильный барабан и вентилятор закреплены на одной оси; это сделано для того, чтобы при изменении скорости вращения барабана, менялась и сила воздушного потока. Очень важно это учесть при осуществлении перенастройки.

Чтобы получить качественную пробу, производите настройки МИНИБАТТА в соответствии с видом семян.

- **Регулирование скорости:** Обратите внимание на то, что выбор скорости вращения молотильного барабана (5) осуществляется в зависимости от культуры. Настройка скорости осуществляется регулятором скорости, расположенным на кнопке включения (2). Выставьте регулятор скорости в нужное положение (ориентируясь по нижней точке кнопки включения) и нажмите на кнопку включения, скорость при этом будет постоянной.

**Рекомендации:** Если имеет место дробленое зерно или зерно без пленки (ячмень), уменьшите скорость вращения молотильного барабана

- **Регулирование воздушного потока:** используется для регулирования силы воздушного потока в зависимости от вида семян. Регулятор подачи воздуха (3) создает необходимый воздушный поток. Регулятор подачи воздуха (3) сохраняет выбранное положение. Для поворота ключа, следует слегка надавить на него, чтобы преодолеть сопротивление рельефных насечек.

- Чем меньше отверстия, тем слабее воздушный поток.

- Чем больше отверстия, тем сильнее воздушный поток.

**Рекомендации:** Если зерна вылетают в отверстие, уменьшите воздушный поток

- **Для оптимальной настройки:** при изменении скорости вращения молотильного барабана, меняется и сила воздушного потока. Помните об этом. Рекомендуется всегда устанавливать только один параметр, либо скорость вращения молотильного барабана либо силу воздушного потока.

### **Рекомендации:**

Собранные пробы оставьте на солнце в закрытом контейнере на несколько минут (особенно, если вы используете влагомер для цельного зерна). Данный метод обеспечивает равномерность параметров образца. В действительности, в зерне кажущимся сухим, влажность внешних слоев часто отличается от влажности в середине зерна. Результат теста на влажность образца может не отражать реальные значения, так как внешние слои зерна суше. Вы должны учитывать данный факт.

Производите отбор проб на различных участках поля. Не избегайте отбора проб на участках с недостаточным созреванием (к примеру, места вблизи рельс, места, позже других обработанные азотными удобрениями и т.д.)

### **Техническое обслуживание:**



- Снимайте батарею на период, когда МИНИБАТТ не используется
- Регулярно протирайте МИНИБАТТ после каждого использования
- Не используйте острые предметы для очистки МИНИБАТТА
- Следите за тем, чтобы влага не попадала внутрь механизма
- Неполомки должны быть исправлены только квалифицированными мастерами при использовании оригинальных запчастей.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Скорость вращения на холостом ходу:	1400 - 2100 оборотов в минуту
Рабочее напряжение:	14,4 В от источника постоянного тока
Диаметр молотильного барабана:	160 мм
Ширина лопасти молотильного барабана:	145 мм
Скорость воздушного потока на выходе:	4 - 8 м/с
Объем контейнера для проб:	1000 мл
Вес МИНИБАТТА в рабочем состоянии:	3,3 кг
<u>Быстрая зарядка:</u>	
Напряжение в сети:	110 - 230 В от источника переменного тока от 50 до 60 Гц
Продолжительность зарядки:	120 минут
<u>Батарея: Li-Io</u>	
Напряжение в сети:	14,4 В от источника постоянного тока
Емкость батареи:	3000 мАч
Число проб при заряженной батарее:	от 8 до 12, в зависимости от условий
<u>Уровень шума:</u>	
Замерено на расстоянии 1 метр сонометром типа Voltcraft 329	82 децибела

Число ускоряющего напряжения

Ваш МИНИБАТТ+ поставляется в комплекте с:

- Алюминиевый кейс.
- 1 Зарядное устройство.
- 2 контейнера по 1000 мл каждый.
- 1 Li-Io батарея 14,4 В.
- 1 дека молотильного барабана 5 x 20, установленная на машину с сеткой остеотделителя.
- 3 деки: 12 x 32 для кормовых бобов, 10.5 x 23.5 для гороха, 3.5 x 7 для мелких зерен.
- 1 руководство пользователя.
- 1 кепка.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Обязательно ознакомьте с данной инструкцией всех операторов МИНИБАТТА, так как каждый, работающий с ним, должен знать о рисках, которые могут возникнуть в процессе работы.

Производитель не несет ответственности за вред, который был получен в результате использования МИНИБАТТА без соблюдения Инструкций.

Производитель не несет ответственности за использование МИНИБАТТА не по назначению.

Оператор, работающий с МИНИБАТТОМ должен:

- Следовать Инструкциям и производить обслуживание в соответствии с рекомендациями производителя.
- Использовать только оригинальные запчасти и аксессуары или запчасти, рекомендованные производителем.

МИНИБАТТ могут использовать, обслуживать и ремонтировать только компетентные в этом вопросе люди, знакомые с характеристиками и принципом его работы. Они также должны быть проинформированы о потенциальной опасности при работе с МИНИБАТТОМ.

Человеку, работающему с МИНИБАТТОМ необходимо тщательно соблюдать настоящие правила для:

- Предупреждения несчастных случаев.
- Соблюдения техники безопасности (инструкции по технике безопасности).

Оператор обязан четко следовать предупредительным надписям, касающимся безопасности, расположенным на корпусе МИНИБАТТА.



**Внимание:** Любые изменения, произведенные владельцем МИНИБАТТА или каким-либо другим лицом, без предварительного письменного согласия производителя, освобождают производителей от ответственности в отношении возникшего вреда.

## ИНСТРУКЦИИ

- **Остерегайтесь внешнего воздействия**

Не используйте МИНИБАТТ во время дождя.

- **Носите соответствующую спецодежду**

Не одевайте свободную одежду; всегда носите защитные очки, на случай, если зерно будет отлетать. Уберите волосы или покройте голову.

- **Избегайте неправильного положения**

Удостоверьтесь в том, что ваше положение стабильно и все время сохраняете равновесие.

- **Принимайте меры предосторожности при работе с МИНИБАТТОМ**

Перед каждым использованием проверяйте общее состояние комбайна. Работа с неисправной машиной повышает риск возникновения несчастных случаев.

- **Не работайте с МИНИБАТТОМ рядом с детьми**

Удостоверьтесь, что в пределах рабочей зоны никого нет.

- **Храните МИНИБАТТ в безопасном месте**

Храните МИНИБАТТ в сухом, хорошо проветриваемом месте, недоступном для детей.

- **Техническое обслуживание комбайна МИНИБАТТ**

Следуйте инструкциям по техническому обслуживанию. Содержите рукоятку и переключатель в сухости, чистоте и не допускайте жирных и масляных загрязнений.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ ЗАРЯДНОГО

Когда батарея подключена к зарядному устройству, подсоединенному к сети, загораются красные лампочки. Батарея заражается.

Когда батарея заряжена, горят лампочки зеленого цвета. Отключите батарею. Если никакие лампочки не горят, значит предохранитель (поставляемый в комплекте) сгорел.

Для его замены необходимо:

- 1) Предохранитель расположен в правой части зарядного устройства
- 2) Чтобы его извлечь, открутите кнопку с надписью «FUSE», проверьте состояние предохранителя.
- 3) При необходимости замените предохранитель на другой, поставляемый в комплекте с МИНИБАТТОМ (5А/250 В). Тщательно закрутите кнопку с новым предохранителем внутри.



1)



2)



3)

Если после замены предохранителя, новый снова сгорел, батарея сроком службы от 2 до 5 лет полностью разряжена. Смотрите страницу 12 и, при необходимости, замените батарею.

## БАТАРЕЯ И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

**!** В случае контакта с электролитом батареи, тщательно промойте место контакта водой. В случае попадания электролита в глаза, немедленно промойте глаза водой и проконсультируйтесь с врачом.

- Убедитесь в том, чтобы напряжение зарядного устройства совпадает с напряжением в сети.
- Используйте только зарядное устройство, поставляемое в комплекте с МИНИБАТТОМ.
- Не допускайте попадания влаги в батарею и зарядное устройство.
- Предохраняйте батарею от ударов и падений.
- Не заряжайте батарею, если температура воздуха ниже +10 °C или выше +40 °C.
- Никогда не бросайте батарею в огонь, при этом существует угроза взрыва.

### Установка и извлечение батареи:

Чтобы установить батарею, поместите ее в специально предназначенное гнездо. Затем надавите на нее до щелчка, пока она не займет фиксированное положение. Чтобы извлечь батарею, нажмите на обе кнопки фиксатора и извлеките батарею из прибора.

### Зарядка батареи:



Батарея прибора оборудована индикатором уровня заряда. Чтобы определить уровень заряда, нажмите при включенном двигателе на кнопку, как показано на рисунке. Лампочки показывают уровень заряда: 5 горящих оранжевых лампочек свидетельствуют о полной зарядке батареи. Одна оранжевая лампочка свидетельствует о том, что вскоре батарею необходимо будет зарядить. Если горят 2 красных лампочки, батарея требует подзарядки.

**Батарею необходимо зарядить перед первым использованием и затем по мере необходимости.** Новая батарея или батарея, которая не использовалась длительное время, достигает своей полной производительности только после нескольких этапов зарядки и разрядки. Нагрев батареи в процессе зарядки является допустимым и не свидетельствует о наличии проблем. После использования МИНИБАТТА батарею перед следующим использованием необходимо зарядить в течение примерно 60 минут. Чтобы зарядить батарею, извлеките ее из МИНИБАТТА и подключите к зарядному устройству. Чтобы убедиться в том, что батарея зафиксирована в зарядном устройстве, подключите его к сети. Проверьте, зажглась ли на нем лампочка красного цвета. После того как батарея зарядится (максимум 90 минут), загорается контрольная лампочка зеленого цвета, которая свидетельствует об окончании зарядки. Если батарея полностью заряжена, извлеките батарею.

Для проверки батарей: с мультиметром, поместите две вилки электрического соединения между двумя пазами, как показано на рисунке ниже:

ОММЕТР



1 = ОК



0 = разряжена

ВОЛЬТМЕТР



+/-15V = ОК



0 = разряжена

## ДЕКА МОЛОТИЛЬНОГО БАРАБАНА: рекомендации для рапса и гороха

Для расширения области применения, МИНИБАТТ оснащен сменными деками молотильного барабана. В оригинальном комплекте поставки МИНИБАТТ оснащен декой с системой отверстий 5 x 20 и съемной сеткой остоотделителя, специально предназначенной для пшеницы, ячменя, овса, гречихи, риса и сорго. Она может использоваться также и для других культур, после того, как будет подвергнута соответствующим тестам в рамках полевых испытаний.

МИНИБАТТ укомплектован дополнительными деками молотильного барабана\*:

\*Дека 3,5 x 7 продолговатая для (а) рапса и других мелких семян,

Дека 7 x 25 продолговатая для других зерновых (не прилагается),

\*Дека 10.5 x 23.5 продолговатая (b) для гороха, сои и других аналогичных семян,

\*Дека 12 x 32 продолговатая для кормовых бобов и других крупных семян.

а) для сбора рапса: нельзя собрать рапс непосредственно МИНИБАТТОМ. Мы рекомендуем предварительно срезать растения. Возможны два метода:

- срежьте и положите стручки растения в стакан, контейнер или мешок. Пересыпьте стручки в дополнительный пластиковый контейнер МИНИБАТТА. Прикрутите контейнер к отверстию на крышке захватывающего устройства и обмолотите (Стр. 7, 9)

- используете специальный комплект для обмолачивания.

б) для сбора гороха. Если стебли полегли, срежьте с них стручки и загрузите в МИНИБАТТ, он при этом должен быть выключен. Затем просто включите его. Быстро выключите, в случае необходимости, возьмите еще образец (Стр. 7, параграф 8). МИНИБАТТ не подходит для сбора зерен кукурузы и семян подсолнечника.

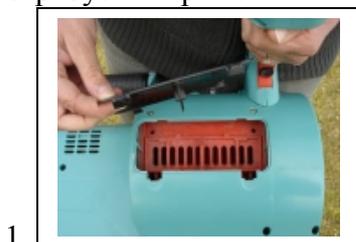
## ДЕМОНТАЖ ДЕКИ МОЛОТИЛЬНОГО БАРАБАНА

 Обязательно извлекайте батарею перед началом работы.

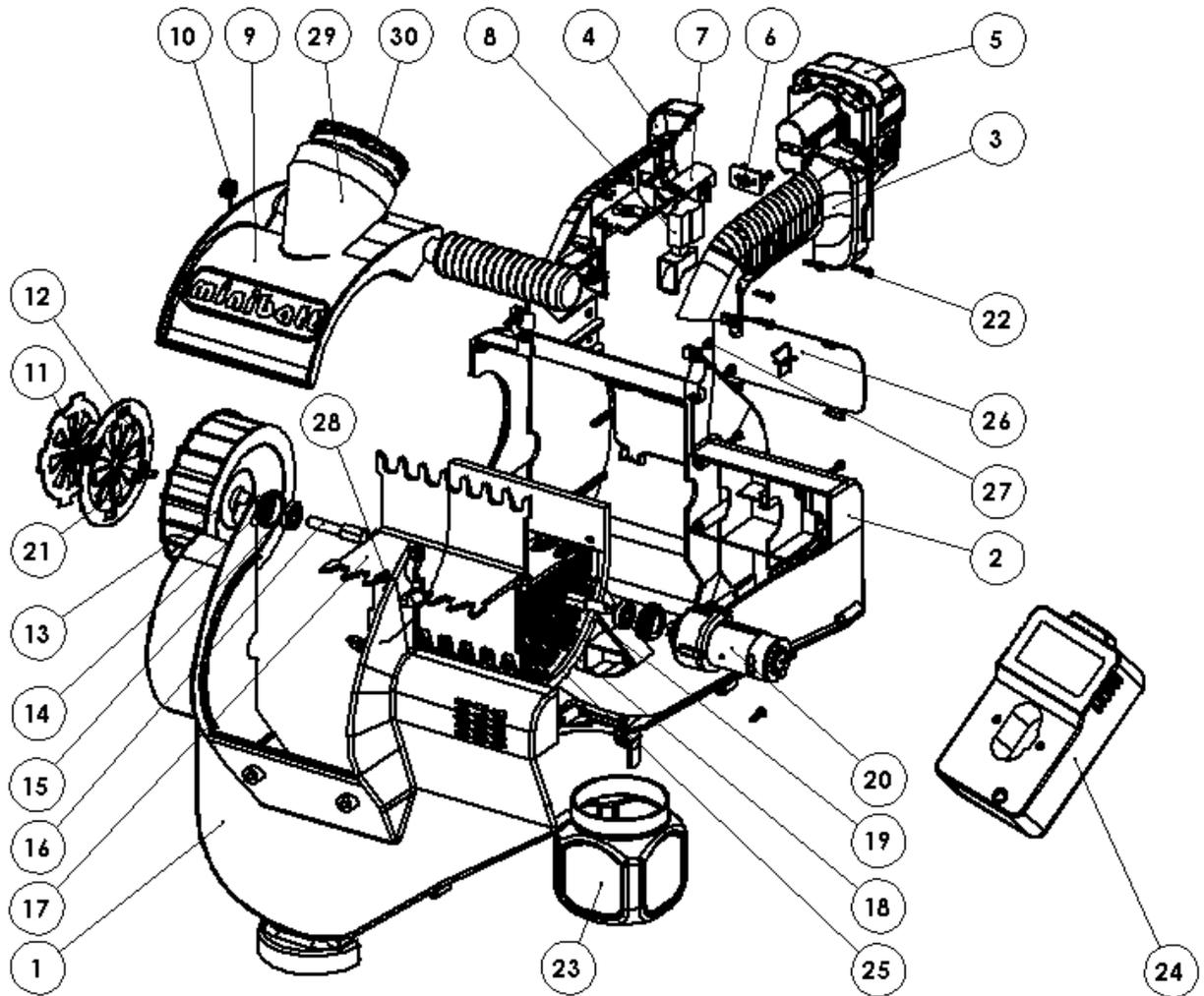
Фото 1. Снимите откидную панель путем нажатия на два зажима, которые ее фиксируют. Откидная панель удерживает деку в одной позиции. Для снятия Вам не понадобится никакой инструмент.

Фото 2. Положите МИНИБАТТ на колени или зажмите между коленями. Возьмитесь большим и указательным пальцем за язычок, который расположен в верхней части деки молотильного барабана. Потяните деку, чтобы освободить ее из пазов. Извлеките деку молотильного барабана из МИНИБАТТА.

Фото 3. Чтобы вставить другую деку молотильного барабана, предназначенную для другого сорта семян, произведите аналогичные операции в обратном порядке. Вставьте деку и надавите на нее указательным пальцем внутрь МИНИБАТТА, пока она не защелкнется. Чтобы осуществить этот процесс, Вы можете слегка повернуть молотильный барабан. Чтобы привести деку в правильное положение Вам не потребуется применять силу. Установите откидную панель на место.



## УСТРОЙСТВО



Дизайн Жульена Года

Фирма GODÉ гарантирует поставку запасных частей.

30	1	Заглушка
29	1	Воронка
27/28	1	Гайка М4 10 с муфтой
26	1	Откидная панель
25D	1	Дека молотильного барабана 12x32
25C	1	Дека молотильного барабана 3.5x7
25B	1	Дека молотильного барабана 10.5x23.5
25A	1	Дека молотильного барабана 5x20 мм
24	1	Зарядное устройство
*23A	1	Контейнер 500 мл
23B	1	Контейнер 720 мл
23C	1	Крышка контейнера
22	25	Винт Ø 4
21	2	Винт СНС М5
20	2	Двигатель-редуктор
19	1	Вал двигателя
18	1	Ковш молотильного барабана
17	1	Молотильный барабан
16	1	Вал вентилятора
15	2	Подшипник
14	2	Подшипниковый вкладыш
13	1	Вытяжной вентилятор
12	1	Неподвижная часть регулятора подачи воздуха
11	1	Скользящая часть регулятора подачи воздуха
10	1	Пружина
9	1	Крышка
8	1	Включатель
7	1	МОП радиатор
6	1	Соединитель
5	1	Батарея
4	1	Правая рукоятка
3	1	Левая рукоятка
2	1	Задняя часть короба
1	1	Передняя часть короба
<b>СТРАНИЦА</b>	<b>КОЛИЧЕСТВО</b>	<b>НАИМЕНОВАНИЕ</b>
SA R. GODÉ & Fils 02420 LE CATELET Франция	<b>МИНИБАТТ</b>	
Тел.: (00 33) 03 23 66 20 05		<a href="http://www.gode.fr">www.gode.fr</a>
Факс : (00 33) 03 23 66 26 55	Запасные части	*дополнительно

## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Фирма GODÉ 15 Bis Rue Augereau 02420 LE CATELET Франция, настоящим подтверждает, что:

На каждый МИНИБАТТ, приобретенный у зарегистрированного дилера компании GODÉ, имеющего патент на МИНИБАТТ, предоставляется гарантия на все дефекты и неисправности. Гарантия действительна с первого дня покупки МИНИБАТТА покупателем при условии соблюдения всех рекомендаций по использованию и эксплуатации МИНИБАТТА.

Гарантия действительно в течение 2 лет со дня покупки.

Гарантия касается возврата или ремонта деталей, признанных дефектными (в отношении материала или качества изготовления), Технической службой нашего завода.

Гарантия не распространяется на случаи, когда неисправности произошли из-за естественного износа, вреда, полученного в результате повреждения или высоких температур, неправильного использования и / или ненадлежащего технического обслуживания.

Гарантия покрывает расходы как на работу по ремонту, так и на детали. Возврат товара осуществляется за Ваш счет, но расходы по доставке МИНИБАТТА после ремонта несет наша компания.

Гарантия аннулируется в том случае, если какие-либо изменения были произведены без прямого согласия компании GODÉ или детали были установлены неправильно и / или ремонт был произведен неуполномоченным лицом или лицом, не являющимся дистрибьютором.

Компания GODÉ не несет ответственности за товары и аксессуары, которые были потеряны или повреждены во время транспортировки даже в период действия гарантии. Риск за доставку МИНИБАТТА или аксессуаров к нему несет получатель.

Также компания GODÉ не несет ответственности в отношении компенсации морального вреда получателям неисправного МИНИБАТТА, включая скрытые дефекты и поломки.

**Оператор МИНИБАТТА самостоятельно оплачивает расходы, связанные с:**

- техническим обслуживанием МИНИБАТТА.
- транспортировкой, если это предусмотрено дистрибьютором.
- транспортировкой МИНИБАТТА или его комплектующих на ремонтные станции. Возврат деталей МИНИБАТТА в случае, если ремонт будет осуществляться за счет компании GODÉ
- заменой деталей, подверженных нормальному износу и не подлежащих замене по гарантии.

Техническое обслуживание и эксплуатация МИНИБАТТА должны производиться в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации. Меры предосторожности, указанные в данном руководстве, а также на табличках на самом МИНИБАТТЕ, должны четко соблюдаться. МИНИБАТТ должен регулярно проверяться на предмет безопасности, храниться в надлежащем виде.

Гарантия не может быть передана другому лицу без предварительного письменного согласия компании GODÉ.

Решение, принятое компанией GODÉ в отношении вопросов распространения гарантии является окончательным и неизменным.

Действующая гарантия исключает какие-либо прочие виды ответственности со стороны компании GODÉ, юридической или договорной, прямой или косвенной. Ответственность компании GODÉ не может превышать границы, обозначенные в параграфах выше.

Компания GODÉ сохраняет за собой право модифицировать МИНИБАТТ без предварительного уведомления, без обязанности при этом вносить изменения в уже реализованные МИНИБАТТЫ.

Кроме того, в результате постоянного технического прогресса, мы не можем гарантировать, что во всех документах компании GODÉ описание МИНИБАТТА будет актуальным.



Данный материал соответствует требованиям Европейской директивы «Техника»



- **ПРОИЗВОДИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В СЛУЧАЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ПРОТИВОРЕЧАЩЕГО ТРЕБОВАНИЯМ, УКАЗАННЫМ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ.**
- **ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН СОБЛЮДАТЬ ОБЩИЕ НОРМЫ ОХРАНЫ ТРУДА И ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ СОГЛАСНО ЗАКОНУ ОБ ОХРАНЕ ТРУДА.**
- **НАШИ РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ НЕ ОГРАНИЧЕНЫ.**

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ « СЕ »

Нижеподписавшийся производитель: Фирма SAS R. GODÉ & Fils - Rue du Général Augereau - BP 2 -02420 LE CATELET, Франция

Заявляет, что МИНИБАТТ разработан следующим образом:

- Серийный номер : G
- Год выпуска : 2 0 1 7

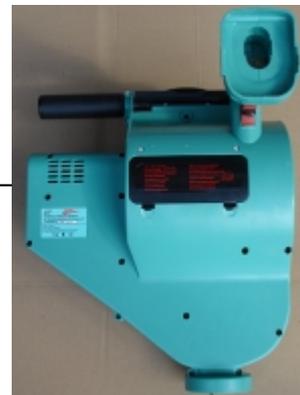
Соответствует:

Условиям директивы СЕ «Техника»

МИНИБАТТ прошел стандартный тест SOCOTEC

07/09/2004: Файл PF0288, отчет R4.3337

**Обозначение:** Табличка с обозначением расположена на тыльной стороне МИНИБАТТА. На табличке указан серийный номер, как показано на рисунке ниже:



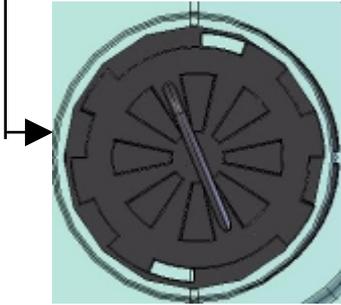
Сделано в LE CATELET, 11/08/09

Francis GODÉ – Генеральный директор

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ ПОДАЧИ ВОЗДУХА, СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ И ВЫБОРА ДЕКИ МОЛОТИЛЬНОГО БАРАБАНА

Эти настройки служат в качестве ориентира. Они являются основой первоначальной регулировки МИНИБАТТА, в зависимости от вида семян и степени созревания. При правильной настройке, зерна не вылетают с воздухом.

регулятор подачи воздуха

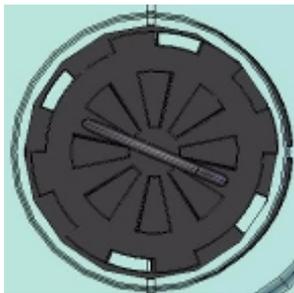


Скорость вращения молотильного барабана регулируется данной кнопкой



### **Подача воздуха перекрыта:**

Используется для райграса. При необходимости, полностью закройте отверстия. Также используйте для льна, рапса, свеклы, петрушки и других мелких семян. Максимально снизьте скорость вращения молотильного барабана при работе с рапсом, райграсом и другими мелкими семенами. Используйте при этом деку 3,5 x 7.



### **Низкая степень подачи воздуха:**

Низкая степень подачи воздуха применяется, если при полностью закрытых вентиляционных отверстиях не достаточно воздуха для очистки собранного образца.

Низкая степень подачи воздуха также применяется, если высокая степень подачи воздуха приносит слишком много потерь.



### **Высокая степень подачи воздуха:**

Для ячменя, пшеницы (1), гороха (2), сои (2), кормовых бобов (3).

Медленная скорость вращения молотильного барабана или + 0,75\* для достижения лучших результатов обмолота бобов, гороха, сои.

Максимальная скорость вращения молотильного барабана – 0,25\*(а) для достижения лучших результатов обмолота ячменя.

Максимальная скорость вращения молотильного барабана – 0,5\*(а) для достижения лучших результатов обмолота пшеницы.

Максимальная скорость вращения молотильного барабана – 0,25\* для риса.



### **Максимальная степень подачи воздуха:**

Для ячменя, пшеницы (1), гороха (2), сои (2), крупных бобов (3).

Медленная скорость вращения молотильного барабана или + 0,75\* для достижения лучших результатов обмолота бобов, гороха, сои.

Максимальная скорость вращения молотильного барабана – 0,25\* для достижения лучших результатов обмолота ячменя.

Максимальная скорость вращения молотильного барабана – 0,25\* для достижения лучших результатов обмолота пшеницы.

- (1) При использовании деки молотильного барабана 5 x 20
- (2) При использовании деки молотильного барабана 9,5 x 23
- (3) При использовании деки молотильного барабана 12,5 x 32

(а) рекомендовано для первичной настройки

\*понижение / увеличение числа оборотов при помощи включателя (2) см. стр.4 и 8